

DE LA ESENCIA AL PROCESO. ANÁLISIS LINGÜÍSTICO DE LA CONSTRUCCIÓN DE REPRESENTACIONES DISCURSIVAS SOBRE LA IDENTIDAD DE GÉNERO EN HISTORIAS DE VIDA DE PERSONAS TRANS

Matías Soich

Instituto de Filosofía «Dr. Alejandro Korn»,
Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires,
Puan 480, 1406, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina
matias.soich@gmail.com

FROM ESSENCE TO PROCESS. LINGUISTIC ANALYSIS OF THE CONSTRUCTION OF DISCURSIVE REPRESENTATIONS OF GENDER IDENTITY IN TRANSGENDER PEOPLE'S LIFE STORIES

Abstract: The human rights of trans people (transvestites, transsexuals, transgender, and non-binary people) have been, and continue to be, violated on the basis of pathologizing definitions of their gender identities. These definitions entail essentialist assumptions, regarding identity as fixed and immutable. This work presents some results of the linguistic analysis of oral and written texts in the first person produced by trans people. The corpus consists of life stories and autobiographical narrations produced in Buenos Aires City between 2012 and 2016. The methodological paradigm is interpretativist, the methodology is qualitative and inductive, and the theoretical framework is Critical Discourse Analysis. The analysis is based on the synchronic-diachronic linguistic analysis method, the theory of information hierarchization and tonalization, the theory of processes and roles, and the theory of conceptual metaphor. The analysis highlights different strategies whose communicative aim is to construct a representation of gender identity centered on its dynamic rather than its static aspects. In this regard, linguistic evidence allows the claim that gender identity concerns dynamic processes rather than fixed essences. Thus, it can be concluded that the discursive representation of gender identity elaborated in these discourses challenges the essentialist assumptions of the hegemonic and pathologizing model, not just on the content level, but specially on the formal level.

Keywords: Critical Discourse Analysis; gender identity; transgender; life stories; essentialism; pathologization

Resumen: Los derechos humanos de las personas trans (travestis, transexuales, transgéneros y personas no binarias) fueron y siguen siendo vulnerados a partir de definiciones patologizantes sobre sus identidades de género. Dichas definiciones implican supuestos esencialistas, que conciben la identidad como fija e inmutable. Este trabajo presenta algunos resultados del análisis lingüístico de textos orales y escritos en primera persona producidos por personas trans. El corpus consiste en historias de vida y relatos autobiográficos producidos en la ciudad de Buenos Aires entre 2012 y 2016. El paradigma metodológico es el interpretativista, la metodología es cualitativa e inductiva y el marco teórico es el Análisis Crítico del Discurso. El análisis se basa en el método sincrónico-diacrónico de análisis lingüístico de textos, la teoría de la jerarquización y tonalización de la información, la teoría de los procesos y roles y la teoría de la metáfora conceptual. A partir del análisis, se destacaron diversas estrategias cuyo objetivo comunicativo apunta a construir una representación de la identidad de género centrada en sus aspectos dinámicos por sobre los estáticos. En este sentido, la evidencia lingüística permite afirmar que la identidad de género aparece como una cuestión de procesos dinámicos antes que de esencias fijas. Por lo que puede concluirse que, en estos discursos, la representación discursiva de la identidad de género desafía los presupuestos esencialistas del modelo hegemónico patologizante, no solamente a nivel del contenido, sino especialmente a nivel formal.

Palabras clave: Análisis Crítico del Discurso; identidad de género; transgénero; historias de vida; esencialismo; patologización

1. Introducción

Las personas transgénero –cuya identidad de género no responde a la norma social que impone la «concordancia» binaria entre la genitalidad y la expresión de género– constituyen una población fuertemente vulnerada en sus derechos humanos a nivel mundial. En Latinoamérica, Argentina no es la excepción: a pesar de la falta de relevamientos oficiales sobre las condiciones de vida de las personas trans, las investigaciones comprometidas de académicos y activistas han mostrado un altísimo nivel de vulneración de todos los derechos elementales (vivienda, educación, salud, trabajo), así como también la exposición de las personas trans a la discriminación y los crímenes de odio, tanto en el ámbito estatal y público como en el contexto familiar y privado (Berkins 2015; Berkins y Fernández 2005; MPD y Bachillerato Popular Trans Mocha Celis 2017). Condensa este panorama el dato de que, en Argentina, la expectativa promedio de vida para las mujeres trans y travestis es de apenas 35-40 años (Baudracco 2011; Berkins 2015).

La exclusión de las personas trans en las sociedades occidentales y capitalistas arraiga, entre otras cosas, en una concepción patologizante de todas las identidades y expresiones de género que desafían la norma binaria. Esto remite a la importancia del dispositivo de la sexualidad, como productor de subjetividades funcionales a los intereses de la burguesía en la sociedad industrial (Foucault 1976). Según Foucault, especialmente a partir del siglo XVIII, cuando el sexo pasó a ser objeto de interés y administración públicos, las nascentes ciencias de la sexualidad –en un complejo entramado de relaciones con el poder jurídico– se ocuparon de definir y reglamentar, mediante la operación discursiva del *diagnóstico*, los diversos cuerpos, afectos y estilos de vida según el patrón de lo normal y lo patológico. En el siglo XX, este

dispositivo se manifestó, entre otros aspectos, en la medicalización de las identidades transgénero bajo figuras patologizantes como el «transexualismo», la «disforia» y la «incongruencia de género», que aún hoy figuran en las clasificaciones médicas internacionales (APA 2013; OMS 2016).

Bajo estas operaciones de producción de subjetividades sexuadas según el patrón de lo «patológico» yace un fuerte supuesto esencialista. Por *esencialismo* me refiero a la creencia de que los seres y las cosas poseen una esencia interior, única e inmutable, que no se modifica con el tiempo y que define su ser de manera inequívoca mediante una serie de atributos. Esta creencia tiene una larga tradición en el canon filosófico occidental, que ha asociado la identidad subjetiva con la mismidad e inmutabilidad de la esencia (Cragolini 2001; Descombes 2015). La persistencia de estos supuestos en las ciencias de la sexualidad se observa, por ejemplo, en la teoría de Stoller (1968), quien definió la identidad de género como nuclear (*core gender identity*), estable y binaria; mientras que Money, «creador» de la distinción entre sexo y género, definió la identidad de género como «la mismidad, unidad y persistencia de la propia individualidad como macho, hembra o andrógino» (Money 1988: 201). Filosóficamente, el énfasis de estas definiciones recae en la estabilidad del Ser como un requisito para la integridad y salud de la persona. Para estas teorías, las identidades transgénero serían producto de una alteración o menoscabo de dicha estabilidad.

La concepción esencialista de la subjetividad y la sexualidad ha sido objeto de muchas críticas que, desde los campos del feminismo, la diversidad sexual y la filosofía, desnudaron su complicidad con los sistemas sociales de opresión (por mencionar sólo algunas referencias: Butler 1990; 1993; Haraway 1991; Deleuze y Guattari 1980). En línea con esa tradición crítica, mi investigación aborda, desde el análisis lingüístico y la filosofía, las operaciones discursivas de construcción de la subjetividad sexuada. El objetivo de este trabajo es presentar algunos resultados del análisis lingüístico de los discursos de quienes, históricamente, fueron el blanco de esa patologización de la identidad, para mostrar el carácter no esencialista de la representación de la identidad de género que se construye en ellos. En este punto es importante señalar que, si bien existe un número creciente de trabajos académicos sobre las identidades transgénero en diferentes disciplinas sociales, humanísticas y médicas, muy pocos enfocan el tema desde lo discursivo; mientras que, entre los que sí lo hacen, muy pocos llevan a cabo un análisis del discurso a nivel formal, limitándose generalmente al análisis de contenidos (Martínez-Guzmán e Íñiguez-Rueda 2010).

2. Marco teórico-metodológico

El marco teórico es el Análisis Crítico del Discurso (ACD) (Fairclough 1992; van Dijk 1993) en su vertiente latinoamericana (Montecino 2010; Pardo 2011; Pardo Abril 2007; Ramalho y Resende 2011). El ACD se interesa especialmente por estudiar los aspectos discursivos de fenómenos sociales ligados a la desigualdad de poder, tales como la discriminación, la opresión y la exclusión. Este compromiso ético-político hace del ACD un marco idóneo para abordar la construcción discursiva de identidades que, al

seleccionar la pertenencia a un grupo social que está en conflicto con las representaciones dominantes –en el caso de las identidades trans, con las representaciones sobre lo «normal» en el género–, acarrear para quienes las asumen graves desigualdades.

Para los objetivos de esta investigación, tres nociones teóricas resultaron especialmente importantes. En primer lugar, la noción del discurso como una *práctica social* (Fairclough 1992) permitió concebir las identidades como productos de experiencias y acciones en las que el discurso tiene un rol fundamental. En segundo lugar, la noción del *género* como producto de la reiteración performativa de una serie de operaciones (Butler 1990) permitió enmarcar el género –y *a fortiori*, la identidad de género– a la vez como proceso y producto de una serie de prácticas que, en tanto discursivas, son obviamente sociales. En tercer lugar, el concepto de *representación discursiva*, definido como la parte de las representaciones sociales que se (re)produce en el discurso a través de una serie de categorías gramaticalizadas y semántico-discursivas (Pardo 2011: 66),¹ permitió delimitar teórica y metodológicamente el objeto de investigación: las representaciones discursivas de la identidad de género, concebida como producto de la práctica social consistente en contar historias de vida.

El paradigma metodológico en el que me posiciono es el interpretativista (Guba y Lincoln 1994) y la metodología es cualitativa e inductiva. Frente a los estudios cuantitativos sobre la identidad de género (asociados al paradigma positivista, en tanto se concentran en diferencias cuantitativas sobre la base de medir y comparar variables obtenidas, por ejemplo, mediante formularios y entrevistas estructuradas), los enfoques cualitativos resultan especialmente adecuados para el estudio de las identidades transgénero, ya que permiten abordar la visión particular que cada persona tiene del género, apreciando al mismo tiempo las diferencias entre esas visiones a partir de sus propias respuestas en entrevistas y narrativas personales (Nagoshi, Nagoshi y Brzuzny 2014).² Por otro lado, el enfoque inductivo –presente en los métodos de análisis empleados en esta investigación, así como en su carácter de estudio de casos (Stake 2005)– es coherente con el compromiso crítico del ACD, en tanto permite, en primer lugar, ensayar la comprensión de fenómenos complejos situándolos en su contexto; y, en segundo lugar, elaborar conceptos a partir de los aportes teóricos surgidos de la interacción efectiva con las personas en el trabajo de campo (Reyes Cruz 2008).

3. Corpus y métodos de análisis

El corpus consiste en 18 historias de vida (Linde 1993) y 27 relatos autobiográficos publicados en medios gráficos y digitales. Tanto las historias de vida como los relatos fueron producidos por personas trans (travestis, transexuales, mujeres y varones trans y personas no binarias) de entre 19 y 58 años, en el primer caso, y de entre 20 y 83 años, en el segundo. La delimitación espacio-temporal del corpus es la ciudad de Buenos Aires entre mediados de 2012 y principios de 2016, un período marcado por la aprobación de la Ley 26.743 de Identidad de Género y por la trabajosa

¹ Abordaré estas nociones en la sección siguiente.

² No pretendo con esto restar validez a los métodos cuantitativos *per se*, sino señalar la importancia de priorizar los métodos cualitativos al estudiar aspectos discursivos de las problemáticas sociales.

conquista de algunas mejoras en los derechos de la población trans en Argentina.³ Las historias de vida fueron grabadas en formato digital y posteriormente transcritas. Su recolección se realizó a través del contacto con activistas en las redes sociales y del trabajo de campo en el Bachillerato Popular Trans «Mocha Celis» (primer colegio secundario creado especialmente para el colectivo trans y con perspectiva en diversidad de género en el mundo). Por otro lado, los relatos escritos se recolectaron mediante búsquedas en las versiones en papel y digital de cada medio. Se siguió para ello un criterio gradualista, seleccionando aquellos textos que, por su temática y su uso de ciertos recursos lingüísticos, eran más próximos al género *historia de vida*.⁴

El método principal utilizado para el análisis es el *método sincrónico-diacrónico de análisis lingüístico de textos* (MSDALT) (Pardo 1996; 2011; 2014). Este permite clasificar todos los elementos léxicos del texto según su pertenencia a una de dos clases de categorías: las *gramaticalizadas*, obligatorias con independencia del género en virtud de su gran frecuencia de uso; y las *semántico-discursivas*, no obligatorias y específicas de cada texto, según la recurrencia de elementos pertenecientes a distintos campos semánticos. Siguiendo a Pardo (2011), las categorías gramaticalizadas son:

- *Hablante-Protagonista*: corresponde a cualquier persona pronominal o referente nominal que tome al argumento principal del texto. En este *corpus*, se instancia mayormente (pero no únicamente) en formas de primera persona.
- *Nexo de Valor 1*: expresa las acciones del Hablante-Protagonista. Suele coincidir con el ítem lexical *verbo*, pero comprende también otros que retienen valores verbales (verboides, nominalizaciones, etc.).
- *Actor/es*: corresponde/n a la/s persona/s pronominal/es o referente/s nominal/es que toma/n argumentos distintos a los del Hablante-Protagonista. En el *corpus*, por ejemplo, se destaca el Actor *Familia*.
- *Nexos de Valor 2, 3...*: expresan las acciones de los Actores.
- *Tiempo y Lugar*: responden a las orientaciones temporal y espacial inherentes a todo texto.
- *Operador pragmático*: cumple diversas funciones, como conectar emisiones o partes de una emisión, orientar la interpretación en términos evidenciales y valorativos, interpelar al oyente o lector, etc.
- *Negación*: es una categoría flotante (Pardo 2011: 68), ya que puede aparecer afectando a otras categorías a través de distintas formas léxicas (adverbios, prefijos, etc.).

Respecto de las categorías semántico-discursivas que aparecen en el *corpus*, se destaca la de *Identidad de género*, central para el estudio de la representación discursiva en cuestión. Otras categorías semántico-discursivas que aparecerán en los Ejemplos del análisis remiten a ámbitos sociales, como el *Colegio*, y a la *Violencia* sufrida por las personas trans.⁵

³ Dichas mejoras concernieron sobre todo al acceso al reconocimiento legal de la identidad de género, la educación y la salud; lamentablemente, el cambio de signo político del nuevo gobierno en diciembre de 2015 implicó un marcado retroceso en el acceso de las personas trans a sus derechos (Abosex, Akahatá y Heartland Alliance 2016; Akahatá *et al* 2016).

⁴ Por ejemplo, se consideró la presencia de rasgos que, en las historias de vida, aparecen como no marcados en términos de la tonalización de la información: uso reforzador de la primera persona, el modo indicativo, la voz activa, los verbos conjugados, etc. (Pardo 2011: 49).

⁵ Por razones de espacio, prescindo aquí de una descripción completa de las categorías semántico-discursivas presentes en el *corpus*.

El MSDALT se aplica a través de sucesivas operaciones de (re)categorización, utilizando tablas en las que cada columna representa una categoría. El método toma su nombre de la doble lectura que habilita: la lectura *sincrónica*, que sigue el despliegue de las emisiones, y la lectura *diacrónica*, que sigue la construcción progresiva de cada categoría (ver Figura 1).

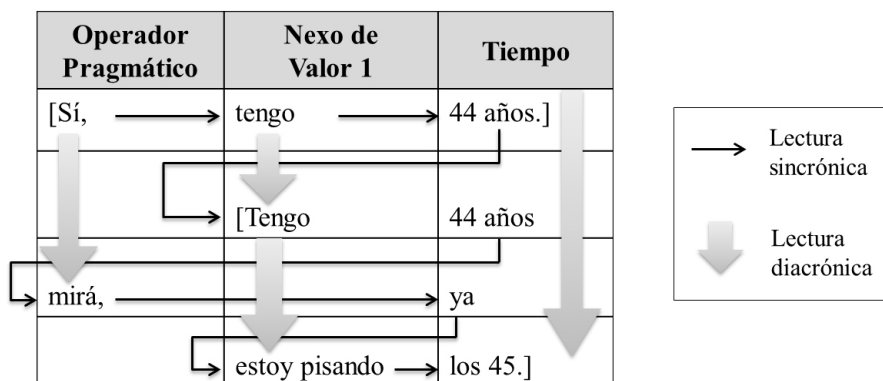


Figura 1. MSDALT: lecturas sincrónica y diacrónica

El estudio sistematizado de estos movimientos, por los que el hablante va pasando de una categoría y de un contenido semántico a otro, constituye la *teoría de los desplazamientos*. Estos «revelan la forma en la que se desplazan los significados desde el habla y cognitivamente» (Pardo 2011: 99). A partir del análisis de las categorías y sus desplazamientos en cada texto, así como de los recursos y estrategias lingüísticos que allí aparecen, el MSDALT permite estudiar inductivamente la construcción de representaciones discursivas, en tanto estas pueden considerarse, precisamente, como *macro-categorías* que subsumen diferentes categorías gramaticalizadas y/o semántico-discursivas (Pardo 2011: 82-87).

Además del MSDALT, el análisis del corpus recurrió a las siguientes teorías y métodos. En primer lugar, la *teoría de la jerarquización de la información*, que establece como un principio del lenguaje que todo en el decir, tanto a nivel del texto como de la emisión, está jerarquizado según los conceptos complementarios de *tema* y *rema* (Pardo 2011). Dentro de esta teoría, se destaca para este trabajo el concepto de *foco*, definido como el tramo final de la emisión, donde se ubica la información más jerarquizada y que suele completar el objetivo comunicativo. La integración del análisis de la jerarquización al MSDALT da lugar a dos conceptos importantes: el de *categoría focal* –aquella categoría, gramaticalizada o semántico-discursiva, que cierra cada emisión y que contiene la información más jerarquizada– y el de *zona focal* –zona que completa el sentido de la categoría focal y que comprende a esta más las categorías inmediatamente anteriores (Marchese 2011).

En segundo lugar, se tomó la *teoría de la tonalización de la información* (Lavandera 2014; Pardo 2011), definida como el estudio del principio de jerarquización al interior

de cada emisión. Para ello, se analizaron distintos recursos léxico-gramaticales (como modos y tiempos verbales, personas, formas modales, etc.) que operan en el texto como *reforzadores* o *mitigadores*, según añadan o resten fuerza a un determinado argumento.

En tercer lugar, se tomó la *teoría de los procesos y roles* de Halliday y Matthiessen (2004) para analizar cómo cada texto representa el mundo en términos de procesos, participantes y circunstancias. Se consideraron para ello los seis tipos de procesos descritos por estos autores (materiales, mentales, relacionales, verbales, existenciales y de conducta). En términos del MSDALT, esto implicó analizar especialmente los procesos ubicados en los Nexos de Valor, así como la distribución categorial de los roles inherentes a cada tipo de proceso.

Finalmente, la *teoría de la metáfora conceptual* de Lakoff y Johnson (1980), con su distinción básica entre metáforas estructurales, ontológicas y orientacionales, fue una herramienta útil para el análisis de las historias de vida, al aportar valiosas pistas sobre cómo los y las hablantes se representan a sí mismos/as y a los demás. En este sentido, Pardo (2009) destaca que las metáforas se utilizan para trazar analogías y tender puentes de comprensión acerca de experiencias que, por su propia naturaleza, son difíciles de comunicar, tales como los sufrimientos de la psiquis, las vivencias internas y la identidad.

4. Análisis lingüístico⁶

Se presentan a continuación los principales resultados del análisis, sistematizados en torno a cuatro estrategias. La primera apunta a mitigar los aspectos substantivos⁷ de la identidad de género; la segunda, a construir la identidad de género como un proceso temporal; la tercera y la cuarta, por último, enfatizan la identidad de género como el correlato de, respectivamente, procesos mentales y verbales cuyos sendos «objetos» (Fenómeno y Reporte) quedan sin precisar. Los objetivos comunicativos de estas cuatro estrategias convergen en una macro-estrategia (Pardo 2000) que construye la identidad de género como un proceso dinámico (en lugar de una entidad estática).

⁶ A partir de aquí se usarán las siguientes abreviaciones: e = emisión, CG = categoría gramaticalizada, CSD = categoría semántico-discursiva, H-P = Hablante-Protagonista, Nv = Nexo de valor, Nv1 = Nexo de valor del Hablante-Protagonista, OP = Operador pragmático. En los Ejemplos del MSDALT, los recursos se señalan del siguiente modo. Los recursos reforzadores van en **negrita** y los mitigadores en *cursiva*. En caso de que un mismo recurso funcione a la vez como reforzador y mitigador, se lo señala con *ambas*. Las metáforas conceptuales van en VERSALITAS. El sombreado se utiliza para destacar zonas de los cuadros. De ser necesario, se señalan ítems puntuales mediante globos de texto. Los ítems duplicados van entre paréntesis seguidos de la letra «d». En cada Ejemplo, el orden de las categorías respeta el orden inductivo de su aparición en la historia de vida. Al principio de la primera emisión de cada Ejemplo, se indican las iniciales de quien cuenta su historia, codificadas para preservar el anonimato.

⁷ Entiendo por sustantivo algo que «tiene existencia real, independiente, individual» (cf. DRAE, <<http://dle.rae.es/>>, entrada «sustantivo, va») y que remite, pues, a la noción filosófica tradicional de la substancia como soporte inmutable de atributos y accidentes. Siguiendo esta línea, la identidad del sujeto moderno está asociada a la posibilidad de reconocer una serie de atributos y de remitirlos «a un cierto fondo sustancial» (Cragolini 2001: 52).

4.1. Mitigar los aspectos substantivos de la identidad de género

Esta estrategia se conforma a partir de la coocurrencia de los siguientes recursos lingüísticos:

- Instanciación del Nv1 mediante procesos relacionales atributivos, que distribuyen sus roles en las categorías H-P (Portador) e *Identidad de género* (Atributo).
- Instanciación de la CSD *Identidad de género* a través de elementos mitigadores como archipalabras (*cosa, situación*), pronombres neutros (*lo*), adverbios (*así, como*), locuciones adverbiales (*tal cual*) y demostrativos (*eso, esto*), cuyos referentes son poco precisos o no pueden ser recuperados a partir del cotexto.
- Instanciación de la CSD *Identidad de género* a través del proceso material de baja carga semántica *pasar*, con su Actor mitigado por pronombres de referente impreciso y con un beneficiario optativo en el H-P.
- Predominio de las metáforas estructurales sobre la identidad de género, en desmedro de las metáforas ontológicas del tipo «substancia y entidad».

Los Ejemplos 1 y 2 ilustran la coocurrencia de los recursos enumerados en los primeros dos puntos: la instanciación del Nv1 mediante procesos relacionales que vinculan al H-P, en tanto Portador, con la CSD *Identidad de género* como depositaria de Atributos lingüísticamente mitigados.

OP	H-P	Nv1	ACTOR FAMILIA	Nv FAMILIA	IDENTIDAD DE GÉNERO
SL e120 [Y	me			dijeron que	
	yo →	era →			así,
y	yo		les		
		dije que			
sí,					era muy obvio.]

Adverbio demostrativo

Ejemplo 1. Mitigar los aspectos substantivos

OP	Nv1	H-P	IDENTIDAD DE GÉNERO	COLEGIOS
AD e32 [Y	empezás a sentir			la represión de las escuelas, de las mismas escuelas,
hablamos en el caso de				la escuela
o de				la primaria,
de	saber que		todo lo que	
	→	vos		
	→	→	es malo.]	

Artículo neutro lo

Ejemplo 2. Mitigar los aspectos substantivos

En el Ejemplo 1, el desplazamiento categorial va desde el pronombre de primera persona *yo*, en el H-P, hacia el proceso relacional intensivo *era* en el Nv1, para pasar de allí a la CSD *Identidad de género*, instanciada como Atributo del H-P mediante el adverbio demostrativo *así*. Este adverbio remite a la identidad de género de SL sin especificarla. En el Ejemplo 2, los desplazamientos parten de la CSD *Identidad de*

género –donde el neutro *lo* introduce una proposición incluida– para pasar hacia el H-P instanciado en el pronombre de segunda persona *vos* y, de allí, al proceso relacional posesivo *tenés* en el Nv1, sin especificar –en términos de una substancia/entidad– *qué* es ese «todo» que el H-P tiene.

Por otra parte, la CSD *Identidad de género* se instancia frecuentemente a través del proceso material *pasar*, cuyo Actor está mitigado por pronombres neutros y demostrativos de referente impreciso (Ejemplo 3).

OP	Nv1	H-P	IDENTIDAD DE GÉNERO	TIEMPO
AD e35 [Y es ahí adonde	empieza	<i>uno</i>		
	a decir		« <i>qué</i>	
		me →	<i>está pasando</i> »	
y			« <i>qué</i>	
	siento,	me	cómo	
	siento»,			
imaginate				a los ocho años, ya
	venía		con <i>esa cosa</i> de	
	decir		« <i>qué</i>	
		me →	<i>pasa</i> ».]	Archi-palabras (<i>cosa/s</i>)
e36 [O sea			<i>qué</i>	
	siento,		<i>qué es lo que</i>	
	vivo,			
por <i>qué</i>		me →	<i>pasan estas cosas</i>	
¿no?]				

Ejemplo 3. Mitigar los aspectos substantivos

Si bien, en su acepción número 52 «ocurrir, acontecer, suceder» del *DRAE*,⁸ *pasar* puede clasificarse como un proceso existencial, aquí se interpreta como un proceso material de baja carga semántica, en tanto recibe un Receptor o beneficiario pronominal. En el Ejemplo 3, el beneficiario de lo que «pasa» en la CSD *Identidad de género* se halla en el H-P (caso dativo del pronombre de primera persona *me*). El Actor de ese proceso material (la entidad o fenómeno que *pasa* «para» AD) aparece de forma mitigada: en la e35, mediante el interrogativo *qué* (las dos veces sin referencia deíctica o anafórica); y en la e36, mediante la archi-palabra *cosas*. En ambas emisiones, esta mitigación se encuentra jerarquizada en la zona focal.

El último punto de esta estrategia concierne a la presencia de metáforas conceptuales.⁹ En consonancia con la coocurrencia de recursos que se acaba de exponer, cuyo efecto es mitigar los aspectos substantivos en la representación de la *Identidad de género*,

⁸ cf. *DRAE*, <<http://dle.rae.es/>>, entrada «pasar».

⁹ Para Lakoff y Johnson, «la esencia de la metáfora es comprender y experimentar un tipo de cosa en términos de otra» (1980: 5). Según esto, la metáfora no es solo una figura estilística, sino un componente de nuestro pensamiento que se refleja en el lenguaje y en nuestros actos. Por ejemplo, la expresión «lo bombardeó con preguntas» actualiza la metáfora UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA, a partir de la cual no solamente *hablamos* sobre las discusiones, sino que también nos orientamos para actuar en ellas.

las metáforas construidas en torno a esta CSD muestran un marcado predominio cuantitativo del tipo estructural por sobre las metáforas ontológicas de «substancia y entidad», así como también un mayor grado de focalización de las primeras. Si bien las metáforas estructurales sobre la identidad de género implican también un rasgo ontológico mínimo, en su mayor parte afirman la identidad más bien como un polo estrictamente correlativo de diversas acciones subjetivas como *ver*, *entender*, *sentir* y *decir*;¹⁰ mientras que las metáforas de substancia y entidad suponen un rasgo ontológico más fuerte, según el cual la identidad de género se construye como un objeto preexistente y subsistente a la actividad subjetiva. La Tabla 1 ejemplifica el contraste entre ambos tipos de metáforas.¹¹

METÁFORAS ESTRUCTURALES: alta frecuencia de uso y focalización	METÁFORAS ONTOLÓGICAS DE SUBSTANCIA Y ENTIDAD: baja frecuencia de uso y focalización
LA IDENTIDAD DE GÉNERO ES UN VIAJE A UN LUGAR VEDADO: Es <u>un lugar al que vos querés llegar</u> y no hay, hay <u>una barrera</u> , y no hay forma de <u>pagar un peaje para llegar</u> . (AS e29)	<p>La identidad de género como una cosa que:</p> <ul style="list-style-type: none"> • TIENE PARTES: <u>tengo un, este pedazo</u> no me gusta (MK e345); • SE CUANTIFICA: <u>toda</u> la feminidad que hubiera en mí (FR e14); • SUBYACE: con una transexualidad, digamos, totalmente, <u>subyacente</u> (AS e89); • SE DA/RECIBE: el <u>darle la identidad</u> a alguien (MK e1283); • SE INCORPORA: ya tenía mi identidad trans <u>incorporada</u> desde muy pequeña (AD e27).
LA IDENTIDAD DE GÉNERO ES UNA CUALIDAD VISIBLE: [...] y no quería que <u>me viera como un pibito</u> . (AX e4)	
LA IDENTIDAD DE GÉNERO ES UN LUGAR: Nunca me sentí <u>fuera de lugar</u> . [...] Antes sí me sentía <u>fuera de lugar</u> . (NJ, e673-675)	
LA IDENTIDAD DE GÉNERO ES UN ROL O ACTUACIÓN: Sí, <u>la dibujé bien</u> . Sé que <u>fui muy convincente</u> . (AA, e608-609)	

Tabla 1. Metáforas sobre la identidad de género

4.2. Construir la identidad de género como un proceso temporal

Esta estrategia comprende los siguientes recursos:

- Instanciación de los Nv y de la CSD *Identidad de género* mediante metáforas estructurales que presentan la identidad de género como un PROCESO, una CONSTRUCCIÓN O UN MOVIMIENTO orientados en el tiempo.
- Jerarquización de estas metáforas en la zona focal de la emisión.
- Desplazamientos entre la CSD *Identidad de género* y la CG *Tiempo*, en coocurrencia con desplazamientos que las ligan al Nv1, instanciado en procesos de sentido incoativo y transformativo.

Respecto del primer punto, metáforas como LA IDENTIDAD DE GÉNERO ES UNA CONSTRUCCIÓN, LA IDENTIDAD DE GÉNERO ES UN PROCESO O LA IDENTIDAD DE GÉNERO ES UN CAMINO/VIAJE aparecen frecuentemente asociadas a la CSD *Identidad de género*, generalmente en la zona focal de la emisión. En virtud de ello, en ciertos casos, la CSD que concentra los ítems ligados a la identidad de género fue nombrada inductivamente, a partir del decir de la propia persona, precisamente como *Construcción* o *transición* (Ejemplo 4).

¹⁰ Esto será retomado en las secciones 4.3 y 4.4.

¹¹ El tercer tipo de metáforas descrito por Lakoff y Johnson, las orientacionales, tiene una frecuencia muy baja de aparición en el corpus.

OP	H-P	Nv1	TIEMPO	CONSTRUCCIÓN / TRANSICIÓN (= IDENTIDAD DE GÉNERO)
LE e217 [Eh,	mi			CONSTRUCCIÓN, como persona trans, la
		hago	constantemente.]	

El nombre asignado inductivamente a la CSD coincide con la idea de *proceso*

Ejemplo 4. Construir la identidad de género como un proceso temporal

Se observa aquí el desplazamiento que, atravesando el Nv1, va desde la CSD *Identidad de género* hacia la CG *Tiempo* (adverbio reforzador *constantemente*), construyendo la identidad de género como un proceso iniciado y sostenido en el tiempo. El Ejemplo 5 muestra el mismo desplazamiento, pero en sentido inverso.

OP	Nv1	IDENTIDAD DE GÉNERO	TIEMPO
NJ e10 [Eh			hace cinco años,
más o menos			que
	comencé	EL PROCESO.]	

Ejemplo 5. Construir la identidad de género como un proceso temporal

En este caso, el desplazamiento va de la CG *Tiempo* hacia la CSD *Identidad de género*, a través de un proceso material de sentido incoativo (*comencé*), mediante el cual NJ marca el punto de inicio temporal de la identidad de género, denominada metafóricamente como PROCESO. Otra metáfora frecuente es la que concibe la identidad de género como un CAMINO O VIAJE –coherente con la metáfora de uso extendido LA VIDA ES UN VIAJE. El Ejemplo 6 ilustra este caso.

H-P	TIEMPO	IDENTIDAD DE GÉNERO	Nv1	OP	INTERNET	LO DIFÍCIL
	FR e32 [Ya		no			
me			sentía			impotente,
				sino		
decidido a			comenzar			
		el				difícil
		CAMINO que transformaría				
mi vida.]					e44 [Fue con la palabra escrita que	
			inicié			
mi		CAMBIO, el				
	primer	PASO de la TRANSFORMACIÓN.]				

Ejemplo 6. Construir la identidad de género como un proceso temporal

Se señala, en primer lugar, el desplazamiento que va desde el Nv1, instanciado en un proceso material incoativo (*comenzar*), hacia la Meta de dicho proceso, metaforizada como un CAMINO en la CSD *Identidad de género*. Entre ambos, el discurso pasa por la CSD *Lo difícil* (adjetivos *impotente y difícil*) que, en esta historia de vida, caracteriza los obstáculos para vivir plenamente la propia identidad. En segundo lugar, se observa un desplazamiento similar en la e44, donde el discurso pasa de otro proceso material incoativo en el Nv1 (*inicié*) hacia la CSD *Identidad de género*, metaforizada sucesivamente como CAMBIO, como TRANSFORMACIÓN y nuevamente como CAMINO. En este sentido, el nombre *paso*, coherente con la imagen metafórica del CAMINO, permite reintroducir el aspecto temporal a través de la CG *Tiempo (primer)*.

Un caso más complejo de esta estrategia se ve en el Ejemplo 7, donde AD (travesti) resume su experiencia como migrante interna desde Salta (provincia del norte de Argentina) a la ciudad de Buenos Aires.

OP	Nv1	LUGAR	IDENTIDAD DE GÉNERO		TIEMPO	VIOLACIÓN	CALLE
			TRANS	MARICÓN			
AD e889 [Y					de ahí a los nueve meses		
imagine,	vine			de gaycito, pobrecito,			
		en calle Corrientes,					
con esto con lo otro que, que					después		
			trans,		después		
			tetas		después		
			cuerpo		después		
esto lo otro					después		
							prostitución gente
						violación	
y todo lo demás,	a convertirme en		señora.]				

Ejemplo 7. Construir la identidad de género como un proceso temporal

En esta historia de vida, la CSD *Identidad de género* posee dos propiedades discursivas: *Trans*, ligada a una identidad específicamente trans/travesti; y *Maricón*, ligada a una identidad cisgénero,¹² masculina y homosexual que, a lo largo de la historia, opera como un momento de paso en el recorrido identitario que lleva a AD a ser travesti. En el Ejemplo 7, se señala en primer lugar un desplazamiento macro

¹² Se denomina *cisgénero* a las personas cuya identidad de género coincide con la asignada socialmente al nacer (es decir, las personas que no son transgénero).

(flecha punteada) que parte de la propiedad *Maricón*, instanciada en la construcción preposicional *de gaycito*. Esta construcción admite una lectura temporal, según la cual *gaycito* (mitigado por el diminutivo) indica el *momento* en que se produce la migración interna a Buenos Aires.¹³ A través de una serie de desplazamientos subsidiarios, este desplazamiento macro desemboca en la propiedad *Trans*, donde el nombre *señora* (reforzador, por contraste sintagmático con el diminutivo *gaycito*) aparece como un momento de llegada, tanto de la emisión (de la que constituye el foco), como de la historia de vida de AD. El proceso material *convertirme* (Nv1) introduce además la idea de TRANSFORMACIÓN entre un estado y el otro. Por último, antes de que el discurso se detenga allí, se observa la serie de desplazamientos subsidiarios entre la CG *Tiempo*, instanciada en el adverbio *después*, y la propiedad *Trans*, donde diferentes nombres (*trans, tetas, cuerpo*) van demarcado una sucesión de modificaciones corporales que configurarán la identidad trans/travesti. El isomorfismo creado por la repetición del adverbio temporal y esa sucesión de desplazamientos refuerza la construcción de la identidad de género como un proceso temporalizado. Los momentos de este proceso pasan, además, por las CSD *Violación* y *Calle*, reflejando el impacto de las condiciones sociales de exclusión y violencia en los recorridos identitarios trans.

4.3. Enfatizar los procesos mentales sin precisar su Fenómeno

Esta tercera estrategia reúne los siguientes recursos lingüísticos:

- Instanciación de los Nv mediante procesos mentales, que distribuyen sus roles en las categorías de H-P y Actores (Procesador) e *Identidad de género* (Fenómeno).
- Instanciación de la CSD *Identidad de género* a través de recursos mitigadores como pronombres, archi-palabras, elisión, etc.
- Jerarquización de la CSD *Identidad de género*, ubicada como categoría focal o en la zona focal de la emisión.
- Instanciación de la CSD *Identidad de género* a través de una red léxica asociada a lo mental.

En esta estrategia, aquello en relación con lo cual la identidad de género se presenta como el Fenómeno de los procesos mentales resulta mitigado por el uso de archi-palabras como *cosa* y *tema*, pronombres neutros, demostrativos sin referente preciso o, directamente, por la elisión de los ítems lexicales que, de haber estado presentes, hubieran referido al Fenómeno. Obsérvese el Ejemplo 8.

Se comienza por observar, en la e12, el desplazamiento desde el proceso mental *empecé a entender* en el Nv1 hacia la CSD *Identidad de género*, donde el Fenómeno es mitigado por el neutro *lo*.¹⁴ En segundo lugar, se observa en la e13 un desplazamiento similar, que va del *Operador pragmático* (*no porque*) a la CSD *Identidad de género*, instanciada en la construcción (incompleta) *fuera algo que...* Lo que seguiría a este último *que* queda trunco por el anacoluto, dando cuenta de la dificultad de construir un

¹³ Según la acepción número 14 de «de» en el DRAE: «U. con ciertos nombres para determinar el tiempo en que sucede algo. *De madrugada*. [...] *De viejo*» (cf. DRAE, <<http://dle.rae.es/>>, entrada «de»).

¹⁴ Nótese que estos recursos coocurren con el uso del proceso material *pasaba*, tal como fue analizado en la primera estrategia (*mitigar los aspectos sustantivos de la identidad de género*).

sentido substantivo para la identidad de género. Sin embargo, ese anacoluto permite que el discurso se desplace nuevamente hacia un *Operador pragmático* (*pero*) y regrese al Nv1; en este sentido, la CSD *Identidad de género* opera aquí como una categoría de paso.¹⁵ Se arriba, así, a dos procesos mentales negados (*no entendía* y *no comprendía*) cuyo Fenómeno, que corresponde a la CSD *Identidad de género*, se encuentra mitigado directamente por elisión.¹⁶

OP	H-P	Nv1	IDENTIDAD DE GÉNERO	TIEMPO
NJ e10 [Eh				hace cinco años, más o menos que
		comencé,	el proceso.]	
e11. [Eh,				primero
			de aceptación	
	me	parece.]		
e12 [O como que		empecé, empecé a entender	→ <i>lo que</i>	Mitigación del Fenómeno
	me		→ <i>pasaba</i>	
creo.]				Paso
e13 [No porque			<i>fuera algo que...</i>	
pero		no, no entendía no comprendía	→ Ø	Elisión del Fenómeno
porque	yo			al principio
		decía que era	lesbiana.]	

Ejemplo 8. Enfatizar los procesos mentales

El Procesador y los procesos mentales no se instancian solamente en el H-P y su Nv, sino que también aparecen asociados a distintos Actores, especialmente la *Familia* (Ejemplo 9).

El Actor *Familia* aparece aquí como Procesador del proceso mental *saber* (e511), modalizado y negado mediante la reiteración reforzadora del adverbio *no* y el indefinido *nada*; mientras que, más adelante (e517), el mismo proceso es atribuido afirmativamente a un sujeto de alcance universal (*todos*), que comprende tanto a la *Familia* como al H-P, creando un contraste sintagmático entre la voluntad de no saber y el hecho de saber de todos modos. La remisión simultánea al H-P y al Actor *Familia* se indica mediante la duplicación de *todos* y *sabíamos*. Ese *saber* versa, en ambos casos, sobre la *identidad trans* de AB; sin embargo, en ambas emisiones el Fenómeno de ese proceso mental, que corresponde a la CSD *Identidad de género*, se encuentra, una vez más, elidido.

¹⁵ Pardo (2011: 102) define la categoría de *Paso* como una categoría de aparición frecuente que es implementada por el error o la falla, y que permite a los hablantes «tener más tiempo para poder introducir una categoría (ya sea gramaticalizada o semántico-discursiva) que por algún motivo les resulta difícil de presentar».

¹⁶ Aunque en el Ejemplo 8 los recursos analizados no se ubican en la zona focal de la emisión, se eligió ese fragmento por condensar, en un espacio breve, dos casos claros de esta estrategia.

OP	H-P	Nv1	ACTOR FAMILIA	Nv FAMILIA	IDENTIDAD DE GÉNERO
de todos modos, este,	AB e510 [Mí		familia,		
			tremenda	fue	
	mi				con <i>el tema de</i> identidad trans.]
e511 [Eh,				no, no, no querían saber nada.]	→ Ø
(...) e517 [Eh, y		creo que			
	(todos)d		(todos)d		
		(sabíamos)d.]		(sabíamos)d.]	→ Ø

Elisión
del Fenómeno

Ejemplo 9. Enfatizar los procesos mentales

Todos estos procesos mentales coexisten con una serie de ítems léxicos que, en la lectura diacrónica de la CSD *Identidad de género*, van cargándola semánticamente en relación con el campo de lo mental (entendido en un sentido amplio: experiencias cognitivas, deseos, emociones, etc.). Por lo general, estos ítems implican desplazamientos entre esa CSD y los Nv. Junto con los procesos mentales ya descritos, dichos elementos conforman una densa red léxica, en la que la identidad de género se representa como un cúmulo de operaciones y «objetos» mentales, afectivos y perceptivos. La coherencia semántica de estos elementos, tomados en conjunto, produce una suerte de efecto «metaforizante», por el cual la representación de la identidad de género se aproximaría a la de una metáfora estructural del tipo «LA IDENTIDAD DE GÉNERO ES UNA EMOCIÓN/PERCEPCIÓN/PENSAMIENTO». Sin embargo, solo en algunos casos esa representación se realiza a través de expresiones claramente clasificables como metáforas (por ejemplo, «me fue *cayendo la ficha*» en la Tabla 2); en su mayoría, las expresiones que forman esta red son empleadas en sentido literal.

Verboides correspondientes a procesos mentales	la identidad <u>sentida</u> en una persona yo me siento más <u>identificada</u> con esto tampoco lo tenían <u>confirmado</u> ya <u>asumiendo</u> mi identidad
Nominalizaciones a partir de procesos mentales	la <u>percepción</u> de esa criatura la <u>vivencia</u> individual tampoco había <u>conocimiento</u> en mi casa tomé la <u>decisión</u> de empezar la transición esa fue mi <u>elección</u> esta <u>inclinación</u> de ser nena corría la <u>sospecha</u> difícilmente yo podía expresar mis <u>sentimientos</u> femeninos
Nombres que remiten a fenómenos o entidades mentales	<u>categorías</u> que te permiten pensar la identidad eso no era <u>el concepto</u> de lo que yo sentía todas estas <u>pulsiones</u> que yo tenía yo tenía una, una <u>angustia</u> , una <u>necesidad</u> , un <u>deseo</u> ir atrás de una <u>pasión</u> tomé <u>noción</u> de mi masculinidad

Locuciones e imágenes que aluden a procesos cognitivos	me fue cayendo la ficha ese mambo nadie podía <u>darle en la tecla</u> <u>no tenía la más puta idea</u> de lo que estaba pasando
Localización corporal (asociada a lo mental) de la identidad de género	todo está <u>acá</u> (se toca la frente) con esa confusión <u>en la cabeza</u>
Adjetivos que remiten a campos del saber	pasó por otro mundo más <u>conceptual</u> es todo, <u>psicológico</u>

Tabla 2. Red léxica ligada a lo mental

Esta red léxica se encuentra prácticamente en la totalidad del corpus y, en el 60% de los casos, sus elementos están jerarquizados en la zona focal. En virtud de ello, frente a la representación de la identidad transgénero como algo «inducido» o provocado por causas localizables y cuantificables –propia de las teorías patologizantes (Halberstam 1998; Soley-Beltrán 2003)– puede interpretarse que, en estas historias de vida, la identidad de género se representa en cambio como un fenómeno *emergente*, es decir, como una vivencia que se da espontáneamente y de modo singular para cada persona. Así, el uso frecuente y jerarquizado de estas expresiones lingüísticas sobre la identidad de género indicaría la necesidad de generar un marco interpretativo para procesar aquello que *emerge*. Dicha necesidad no implica, sin embargo, que la identidad de género trans sea algo por sí mismo «extraño» o «difícil de entender»; sino que remite, más bien, al choque de esa vivencia con la norma social que regula los cuerpos sexuados, los deseos y las expresiones de género. En este sentido, el hecho de que la identidad de género sea representada por las personas trans como algo que *hay que procesar* evidenciaría, antes que un «atributo» de «lo trans», la presencia de la norma hegemónica, heterosexual y cisgénero.¹⁷

4.4. Enfatizar los procesos verbales sin precisar su Reporte

Esta última estrategia se asemeja a la anterior, respecto de la cual varía el tipo de proceso involucrado. En lugar de procesos mentales, cuyos respectivos Fenómenos aparecen de modo mitigado en la CSD *Identidad de género*, en este caso los Nv del H-P y de los Actores se instancian en procesos de tipo verbal, cuyo Reporte también aparece mitigado en la CSD *Identidad de género*. Dicha mitigación presenta la identidad de género, no como el contenido de un discurso directo o indirecto, sino tan solo como un «algo» indeterminado que puede ser comunicado o sobre lo cual se habla. Estos procesos verbales, especialmente cuando se encuentran en los Nv del H-P y del Actor *Familia*, suelen aparecer afectados por la categoría flotante *Negación*, señalando la falta de un ambiente propicio para la comunicación. Véase el Ejemplo 10.

En este Ejemplo, distintas formas de negación (*no*, *tampoco* y la locución *no es que*) afectan a los procesos verbales *insistía* (e512), *hablaba* (e513), *comunicaba* (e515) y *podía hablar* (e537), que aparecen en el Nv1 de manera jerarquizada (zona focal). Estas negaciones también afectan a dos procesos verbales en el Nv del Actor *Familia* (en ambos casos como categoría focal): *preguntaban* (e515) y *hablábamos* (duplicado en el

¹⁷ Agradezco a María Laura Pardo su señalamiento de esta interpretación.

Nv1 por ser primera persona plural). Dentro de la zona focal, los desplazamientos conducen de estos procesos verbales a la CSD *Identidad de género* donde, en todos los casos, el Reporte se encuentra mitigado por archi-palabras (*tema*, e512 y e537), pronombres neutros (*lo*, e515) o directamente por la elisión del complemento de tema que podría tomar el rol de Reporte (e513). Así, la identidad de género aparece como algo verbalmente comunicable, a la vez que se señala la dificultad (familiar) para lograr esa comunicación.

OP	H-P	Nv1	ACTOR FAMILIA	Nv FAMILIA	IDENTIDAD DE GÉNERO
AB e512 [Tampoco, tampoco					<i>era muy charlado.</i>
no es que	yo	insistía			<i>en el tema.]</i>
		e513 [No hablaba	con ellos.]	----->	Ø
	e514 [Yo,				
este,		estuve			
	como muy sola,				<i>en esa historia.]</i>
		e515 [No, no no			<i>lo,</i>
		comunicaba.]			<i>lo</i>
e516 [Y				no	<i>lo</i>
				preguntaban.]	
		(...) e537 [Sabía que no podía hablar			<i>del tema,</i>
		(no hablábamos) d		(no hablábamos)d	<i>del tema.]</i>

Elisión del
reporte

Ejemplo 10. Enfatizar los procesos verbales

En la Tabla 3, se listan los principales tipos de Reporte (correspondientes a la CSD *Identidad de género*) atribuidos a estos procesos verbales. Obsérvese que la mayoría de estos Reportes se presenta de forma mitigada.

De modo análogo a lo que ocurría en la estrategia anterior, estos procesos verbales también coexisten con una serie de ítems léxicos asociados al campo del lenguaje, la palabra y/o su ausencia, que van cargando diacrónicamente la CSD *Identidad de género* y configurando, en torno a esta, una red léxica «de la palabra». Si bien las expresiones propiamente metafóricas que allí aparecen son escasas, tal como se dijo respecto de los procesos mentales, aquí también se produce un efecto «metaforizante», por el cual un cúmulo de términos y expresiones que ligán la identidad de género al *decir* sugiere una metáfora del tipo «LA IDENTIDAD DE GÉNERO ES ALGO QUE SE DICE». La Tabla 4 ejemplifica los distintos componentes de esta red, que se encuentra presente en prácticamente la totalidad de las historias de vida y en la mayor parte de los relatos publicados en los medios. En el 56% de los casos, estos componentes están jerarquizados en la zona focal de la emisión.

TIPOS DE REPORTE	CONTENIDO de lo que es dicho	Discurso directo	Porque tampoco no vas a poder decir «Ay no, yo soy AA».
		Discurso indirecto	Tanto que me lo decían, <u>que era puto</u> , y era puto.
		Pronombre neutro <i>lo</i>	Se tomó el orgullo de decírse <u>lo</u> y contárselo a cada uno.
		Demostrativos	El modo social en que <u>esto</u> se decodifica. No es que, que yo podía contarle todo <u>eso</u> .
		Nombres	¿Qué te define <u>hombre</u> ? Y ahí fue de decirme y asumirme <u>trans, travesti</u> .
		Reporte construido como una circunstancia	Me definía <u>como eso</u> . No me hablaba <u>del tema</u> . Te nombran <u>con el otro nombre</u> .
	NOMBRE de lo que es dicho	Quiero decir <u>las cosas como realmente son</u> . Le preguntaríamos <u>su nombre</u> . Les conté <u>mi historia</u> .	
Reporte ELIDIDO	Lo pensábamos internamente pero ni nos decíamos (Ø) entre nosotras. No podés decir (Ø).		

Tabla 3. Tipos de Reporte¹⁸

Verboides correspondientes a procesos verbales	no quería <u>mentir</u> más a quienes estaban en mi círculo íntimo tampoco era muy <u>charlado</u> muy <u>silenciado</u> digamos Mi primer «Yo Fernando» fue un «Fernando» <u>escrito</u>
Nominalizaciones a partir de procesos verbales	<u>el trato</u> , era diferente al nombre no imaginaba que, pudiera existir, ni una <u>definición</u> de <u>preguntas</u> y <u>respuestas</u> diferentes en diferentes etapas la gente pensaba que era un <u>apodo</u> , que estaba bien para un varón
Nombres y adjetivos asociados a la palabra (o a su falta)	lo decimos con nuestras propias <u>palabras</u> nuestro propio <u>lunfardo</u> a ver cómo eran las <u>anécdotas</u> tener el <u>nombre</u> con el cual siempre me, me identifiqué había, en la familia, <u>un lenguaje</u> , donde, donde se veía esa masculinidad mía expresaba tanto mi identidad, lo tenía tan marcado, mis rasgos, mi forma de ser, mi, mi <u>vocabulario</u> todo el <u>tema</u> trans venía un poco también, <u>en silencio</u> <u>sin palabras</u> que decir, <u>sin voz</u> , quedarnos <u>mudos</u>
Locuciones e imágenes que aluden a formas del decir	yo no sabía, <u>ponerle nombre</u> a eso ¿Cuántas veces <u>me callé la boca</u> porque hablar significaba <u>mostrar</u> <u>la hilacha</u> , deschavarse? estuvo siempre aunque no pusiéramos <u>subtítulos</u> no es que hice como <u>una ronda de conferencia</u>

Tabla 4. Red léxica ligada a la palabra

De modo similar a lo dicho antes, estas expresiones lingüísticas sobre la identidad como algo que se *dice*, se *nombra* o se *silencia* pueden interpretarse como una

¹⁸ La distinción entre *contenido* y *nombre* de lo que es dicho es de Halliday y Matthiessen (2004: 255-256).

respuesta a la necesidad de enmarcar, en este caso mediante la puesta en palabras, la emergencia de un fenómeno que choca con la norma dominante.¹⁹

5. Conclusiones

El análisis del corpus permitió reconstruir inductivamente, a partir de la coocurrencia de diversos recursos lingüísticos, cuatro estrategias que, a su vez, convergen en una macro-estrategia, tal como se sintetiza en la Tabla 5.

RECURSOS LINGÜÍSTICOS	ESTRATEGIAS LINGÜÍSTICAS	MACROESTRATEGIA
Instanciación de las categorías H-P, Nv1 e <i>Identidad de género</i> mediante: procesos relacionales que distribuyen los roles de Portador y Atributo, el proceso material <i>pasar</i> , recursos mitigadores (archi-palabras, pronombres neutros, etc.) y metáforas estructurales.	Mitigar los aspectos substantivos de la identidad de género	Presentar la identidad de género como un proceso dinámico
Focalización de metáforas en las que la identidad de género aparece como PROCESO o CONSTRUCCIÓN. Desplazamientos entre la CSD <i>Identidad de género</i> y la CG <i>Tiempo</i> , mediante procesos incoativos y transformativos.	Construir la identidad de género como un proceso temporal	
Instanciación de las categorías H-P, Nv1, ciertos Actores con su Nv e <i>Identidad de género</i> mediante: procesos mentales que distribuyen los roles de Procesador y Fenómeno; recursos mitigadores (archi-palabras, pronombres neutros, elisión, etc.) y construcción de una red léxica ligada a lo mental. Focalización de la CSD <i>Identidad de género</i> .	Enfatizar los procesos mentales sin precisar su Fenómeno	
Instanciación de las categorías H-P, Nv1, ciertos Actores con su Nv e <i>Identidad de género</i> mediante: procesos verbales que distribuyen los roles de Dicente y Reporte; recursos mitigadores (archi-palabras, pronombres neutros, elisión, etc.) y construcción de una red léxica ligada a la palabra y el silencio. Focalización de la CSD <i>Identidad de género</i> .	Enfatizar los procesos verbales sin precisar su Reporte	

Tabla 5. Sistematización de recursos, estrategias y macro-estrategias

Al repasar estas estrategias se ve cómo, fundamentalmente a través de la relación entre la CSD *Identidad de género* y los Nexos de Valor, se construye una representación de la identidad de género cuyos rasgos substancialistas, como el carácter concreto y supuestamente estático de «aquello que se es», se encuentran fuertemente mitigados, «vaciados» de sus significados más definidos. En su lugar, la jerarquización de la información se utiliza para realzar distintos procesos –*ser, saber, decir*– que operan sobre esas formas mitigadas de la identidad, así como también sus aspectos temporales, expresados por los desplazamientos desde y hacia la CG *Tiempo*. En términos de Halliday y Matthiessen (2004: 177), puede afirmarse entonces que esta

¹⁹ Sobre la necesidad temprana de «poner en palabras» una identidad de género emergente, cf. Fernández 2004: 75.

representación discursiva de la identidad de género selecciona la faceta de la fugacidad (*transience*), ligada a los procesos, por sobre la permanencia (*permanence*), ligada a los participantes. La representación se centra pues en la movilidad temporal y en una acción dinámica constante, lo cual coincide con la propuesta de la académica y activista trans peruana-argentina Vásquez Haro (2012: 62-63), quien sugiere la utilización del término «procesos identitarios» en lugar de «identidad de género», en tanto aquel permite «enfaticar el aspecto dinámico sobre el estático».

En este sentido, puede sostenerse que la representación de la identidad de género construida en estos discursos en primera persona choca con el modelo hegemónico, en tanto este, como se dijo, concibe la identidad de género como algo fijo, en términos de «mismidad, unidad y persistencia». Así, este análisis permite, no solo reafirmar las voces de las personas trans como creadoras de un saber de sí que desafía los supuestos esencialistas, en base a los cuales se las ha patologizado; sino también, hacerlo aportando evidencia lingüística en el nivel formal, más allá del análisis de contenido. El hecho de que un análisis de este tipo pueda mostrar que los discursos de las personas oprimidas cuestionan, *ya desde su forma*, los vectores conceptuales de su opresión, es una oportunidad para reflexionar sobre el carácter indesligable de lo teórico, como producción inmanente de un saber, y lo ético, como inmanencia de la identidad a un conjunto de prácticas.

Agradecimientos

Agradezco al Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas de Argentina, que financió mi investigación; a María Laura Pardo, Mariana Marchese y Lucía Molina, de la cátedra «B» de Análisis de los Lenguajes de los Medios Masivos de Comunicación (FFyL-UBA), por la formación y el aliento constante; y finalmente, a todas las personas que participaron en esta investigación con sus historias, sus reflexiones y sus aportes críticos, especialmente a Alba Rueda y al Bachillerato Trans Mocha Celis.

Referencias bibliográficas

- ABOGAD**S* POR LOS DERECHOS SEXUALES (ABOSEX) – AKAHATÁ, EQUIPO DE TRABAJO EN SEXUALIDADES Y GÉNEROS – HEARTLAND ALLIANCE FOR HUMAN NEEDS AND HUMAN RIGHTS (2016), *Información adicional para el examen del informe periódico de Argentina. Presentado al Comité de Derechos Humanos, Sesión 117 - 20 de junio al 15 de julio de 2016*, <http://tbinternet.ohchr.org/Treaties/CCPR/Shared%20Documents/ARG/INT_CCPR_CSS_ARG_24030_S.pdf> [1/6/2018].
- AKAHATÁ – AGRUPACIÓN NACIONAL PUTOS PERONISTAS – COOPERATIVA DE TRABAJO LA PAQUITO – ANDHES – ARTE TRANS – ALITT – ATTTA – BACHILLER POPULAR MOCHA CELIS... PERSONAS TRANS AUTOCONVOCADAS DE ARGENTINA (2016), *Informe. Situación de los derechos humanos de las travestis y trans en la Argentina*, <http://tbinternet.ohchr.org/Treaties/CEDAW/Shared%20Documents/ARG/INT_CEDAW_NGO_ARG_25486_S.pdf> [1/6/2018].
- AMERICAN PSYCHIATRIC ASSOCIATION (APA) (2013), *Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders* (5ª edición), Washington DC: APA.

- BAUDRACCO, Claudia Pía (2011), «Identidad de género», en IGLESIAS, A., *Dos cuerpos, un alma*, Buenos Aires: De Los Cuatro Vientos, 153-160.
- BERKINS, Lohana (comp.) (2015) [2007], *Cumbia, copeteo y lágrimas. Informe nacional sobre la situación de las travestis, transexuales y transgéneros* (2º ed.), Buenos Aires: Madres de Plaza de Mayo.
- BERKINS, Lohana – FERNÁNDEZ, Josefina (coords.) (2005), *La gesta del nombre propio. Informe sobre la situación de la comunidad travesti en Argentina*, Buenos Aires: Madres de Plaza de Mayo.
- BUTLER, Judith (1990), *Gender Trouble. Feminism and the Subversion of Identity*, New York: Routledge.
- BUTLER, Judith (1993), *Bodies that Matter. On the Discursive Limits of «Sex»*, New York: Routledge.
- CRAGNOLINI, Mónica Beatriz (2001), «Metáforas de la identidad. La constitución de la subjetividad en Nietzsche», en MELÉNDEZ, G. (comp.), *Nietzsche en Perspectiva*, Santafé de Bogotá: Siglo del Hombre, 49-61.
- DELEUZE, Gilles – GUATTARI, Félix (1980), *Mille Plateaux. Capitalisme et Schizophrénie*, Paris: Minuit.
- DESCOMBES, Vincent (2015), *El idioma de la identidad*, Buenos Aires: Eterna cadencia.
- FAIRCLOUGH, Norman (1992), *Discourse and Social Change*, Cambridge: Polity Press.
- FERNÁNDEZ, Josefina (2004), *Cuerpos desobedientes. Travestismo e identidad de género*, Buenos Aires, Edhasa.
- FOUCAULT, Michel (1976), *Histoire de la sexualité I: la volonté de savoir*, Paris: Gallimard.
- GUBA, Egon – LINCOLN, Yvonna (1994), «Competing paradigms in qualitative research», en DENZIN, N. – LINCOLN, Y. (eds.), *Handbook of Qualitative Research*, Thousand Oaks: Sage, 105-117.
- Halberstam, J. (1998), *Female Masculinity*, Durham: Duke University Press.
- HALLIDAY, Michael – MATTHIENSEN, Christian (2004), *An Introduction to Functional Grammar*, London: Arnold.
- HARAWAY, Donna (1991), *Simians, Cyborgs and Women. The Reinvention of Nature*, London: Routledge.
- LAKOFF, George – JOHNSON, Mark (1980), *Metaphors We Live By*, Chicago: The University of Chicago Press.
- LAVANDERA, Beatriz (2014) [1985], «Decir y Aludir: Una propuesta metodológica», en *Variación y significado. Y discurso*, Buenos Aires: Paidós, 291-302.
- LINDE, Charlotte (1993), *Life Stories. The Creation of Coherence*, Oxford: Oxford University Press.
- MARCHESE, Mariana Carolina (2011), *El texto como unidad de análisis socio-discursiva. Una propuesta a partir del Método sincrónico-diacrónico de análisis lingüístico de textos*, Buenos Aires: Tersites.
- MARTÍNEZ-GUZMÁN, Antar – ÍÑIGUEZ-RUEDA, Lupicinio (2010), «La fabricación del Trastorno de Identidad Sexual: Estrategias discursivas en la patologización de la transexualidad», *Discurso & Sociedad* 4(1), 30-51.
- MINISTERIO PÚBLICO DE LA DEFENSA (MPD) – BACHILLERATO POPULAR TRANS MOCHA CELIS (2017), *La revolución de las mariposas. A diez años de La Gesta del Nombre Propio*, Buenos Aires: MPD.

- MONEY, John (1988), *Gay, Straight, and In-Between. The Sexology of Sexual Orientation*, Oxford: Oxford University Press.
- MONTECINO, Lésmer (ed.) (2010), *Discurso, pobreza y exclusión en América Latina*, Santiago de Chile: Cuarto Propio.
- NAGOSHI, Julie – NAGOSHI, Craig – BRZUZY, Stephan/ie (2014), *Gender and Sexual Identity. Transcending Feminist and Queer Theory*, New York: Springer.
- ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA SALUD (OMS) (2016), *International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems 10th Revision*, <<http://apps.who.int/classifications/icd10/browse/2016/en>> [1/6/2018].
- PARDO, María Laura (1996), *Derecho y Lingüística. Cómo se juzga con palabras*, Buenos Aires: Nueva Visión.
- PARDO, María Laura (2000), «El temor generado por palabras como modo de persuasión en la primera globalización (1870-1914) en la Argentina», en PARDO, M. L. – NOBLIA, V. (eds.), *Globalización y nuevas tecnologías*, Buenos Aires: Biblos, 133-165.
- PARDO, María Laura (2009), «El uso de la metáfora en el discurso delirante. Un análisis multidisciplinar», en BENTIVOGLIO, P. – SHIRO, M. – ELRICH, F. (comps.), *Haciendo discurso. Homenaje a Adriana Bolívar*, Caracas: CEP-FHyE, Universidad Central de Venezuela, 119-140.
- PARDO, María Laura (2011), *Teoría y metodología de la investigación lingüística. Método sincrónico-diacrónico de análisis lingüístico de textos*, Buenos Aires: Tersites.
- PARDO, María Laura (2014), «Las representaciones socio-discursivas que sobre los jóvenes pobres ligados al delito crean los medios televisivos en Argentina», *Romanica Olomucensia* 26/2, 249-264.
- PARDO ABRIL, Neyla (2007), *Cómo hacer Análisis Crítico del Discurso. Una perspectiva Latinoamericana*, Santiago de Chile: Frasis.
- RAMALHO, Viviane – RESENDE, Viviane de Melo (2011), *Análise de discurso (para a) crítica: o texto como material de pesquisa*, Campinas: Pontes.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, <<http://dle.rae.es>> [1/6/2018].
- REYES CRUZ, Mariolga (2008), «What If I Just Cite Graciela? Working Toward Decolonizing Knowledge Through a Critical Ethnography», *Qualitative Inquiry* 14/4, 651-658.
- SOLEY-BELTRÁN, Patricia (2003), «¿Citas perversas? De la distinción sexo-género y sus apropiaciones», en MAFFÍA, D. (comp.), *Sexualidades migrantes. Género y transgénero*, Buenos Aires: Feminaria, 59-85.
- STAKE, Robert (2005), «Qualitative Case Studies», en DENZIN, N. – LINCOLN, Y. (eds.), *The Sage Handbook of Qualitative Research*, Thousand Oaks: Sage, 443-466.
- STOLLER, Robert (1968), *Sex and Gender. The Development of Masculinity and Femininity*, London: Karnac.
- VAN DIJK, Teun Adrianus (1993), «Principles of critical discourse analysis», *Discourse & Society* 4(2), 249-283.
- VÁSQUEZ HARO, Claudia (2012), *Configuraciones de identidades trans en medios gráficos argentinos: nociones identitarias en disputa, Buenos Aires 1998-2005*, tesis de grado, Facultad de Periodismo y Comunicación Social, Universidad Nacional de La Plata, Argentina.